



Cosima Henner

Traductrice – cheffe de projet
français - allemand - anglais

02/12/1996
Nationalité française

21, avenue Charles de Gaulle
F-25500 Morteau
Tel / WhatsApp : +33 (0) 6 11 92 53 30
hc.traductions@outlook.fr

www.linkedin.com/in/cosima-henner-183637158

Mobilité internationale

COMPÉTENCES

Langues :

Français : langue maternelle
Allemand : langue paternelle
Anglais : niveau C1
Espagnol : niveau A1
Russe : niveau A1
Latin : au collège et en CPGE

Compétences informatiques :

TAO :
[SDL Studio 2014 et 2017](#)
SDL MultiTerm, Memsource,
MemoQ

Bureautique :
Microsoft Office, Libre Office

PAO :
Suite CS4 (Photoshop, In Design –
débutante)

Gestion de projets :
XTRF, Plunet

LOISIRS

- Lecture : littérature française du XIXème siècle et du XXème siècle
- Musique : pratique du piano et de la guitare ; musique classique et opéra (Bach, Wagner) musique rock, métal
- Sport : pratique de la course à pieds, supportrice du FC Bayern Munich

FORMATIONS

**MASTER LEA TST (TRADUCTIONS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES,
LABEL EMT : EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION) / 2017-2019**
Université de Haute-Alsace (UHA)

Cours de traduction (anglais / allemand) scientifique et technique, médicale, juridique, interprétation, rédaction, biologie, informatique, mécanique, technologie, assurance qualité

L3 LEA TST / 2016-2017

Université de Haute-Alsace

Année Erasmus+ à l'Université de Mayence, Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, FTSK, Germersheim)

L2 LEA TST / 2015-2016

Université de Haute-Alsace

PREMIÈRE ANNEE DE CPGE A/L ET L1 LLCE ALLEMAND / 2015-2016

Lycée Fustel de Coulanges / Université de Strasbourg

Première année de CPGE A/L (Classes préparatoires aux grandes écoles) au Lycée Fustel de Coulanges à Strasbourg et L1 LLCE : études allemandes : langues et cultures germaniques à l'Université de Strasbourg

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

TRADUCTRICE / VERSIONS ORIGINALES SARL

02/2020 – 04/2020

traduction de divers textes dans le domaine du technique, scientifique et juridique (par exemple pour Swisscom, Toyota, Opel, HFR)

CHEFFE DE PROJET STAGIAIRE / AUDI AG

01/2019 – 07/2019

gestion de projets de traduction sur Plunet, préparation des packages sur SDL Trados Studio, échanges avec les clients, agences de traduction et traducteurs indépendants, mise à jour des bases terminologiques multilingues sur SDL MultiTerm

TRADUCTRICE STAGIAIRE / MIAGE

05/2018 – 06/2018

traduction vers l'anglais et l'allemand du site internet de la MIAGE (Méthodes Informatiques Appliquées à la Gestion des Entreprises) de Mulhouse, avec sous-titrage de vidéos, mise en ligne sur Wordpress

TRADUCTRICE, CHEF DE PROJET / UHA

03/2018 – 04/2018

traductrice, relectrice et cheffe de projet dans une agence de traduction fictive : traduction et révision de l'allemand et anglais vers le français ; échanges avec le client, élaboration de devis et factures

TRADUCTRICE / UHA

12/2017

participation à la traduction vers l'anglais d'un protocole de laboratoire à destination de la licence Regio Chemica de la Faculté des Sciences et Techniques à l'UHA de Mulhouse

TERMINOLOGIE / UHA

09/2017 – 11/2017

participation à un projet universitaire de création de glossaire pour la base de données terminologique IATE, création d'un glossaire sur le domaine de l'acquisition du langage à l'UHA de Mulhouse

TUTRICE D'ALLEMAND / UHA

10/2015 – 05/2016

suivi des étudiants, révisions, conseils de rédaction, entraînement aux épreuves, conversation au CLAM – Centre des langues, UHA Mulhouse